

V Bruseli 19. júla 2022  
(OR. en)

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2022/0217(NLE)**

---

---

**11525/22  
ADD 1**

**POLCOM 83  
SERVICES 11**

## **NÁVRH**

---

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Komu:	Generálny sekretariát Rady
Č. dok. Kom.:	COM(2022) 343 final - ANNEX
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore pre vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií zriadenom na základe Komplexnej hospodárskej a obchodnej dohody (CETA) medzi Kanadou na jednej strane a Európskou úniou a jej členskými štátmi na strane druhej, pokiaľ ide o prijatie rozhodnutia o dohode o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií architektov

---

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2022) 343 final - ANNEX.

---

Príloha: COM(2022) 343 final - ANNEX



V Bruseli 19. 7. 2022  
COM(2022) 343 final

ANNEX

## PRÍLOHA

k

**návrhu rozhodnutia Rady**

**o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore pre vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií zriadenom na základe Komplexnej hospodárskej a obchodnej dohody (CETA) medzi Kanadou na jednej strane a Európskou úniou a jej členskými štátmi na strane druhej, pokiaľ ide o prijatie rozhodnutia o dohode o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií architektov**

## **PRÍLOHA**

### **Rozhodnutie Spoločného výboru pre vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií č. ...**

**Z ...,**

**ktorým sa stanovuje dohoda o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií architektov,**

**SPOLOČNÝ VÝBOR PRE VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ,**

so zreteľom na Komplexnú hospodársku a obchodnú dohodu (CETA) uzavretú v Bruseli 30. októbra 2016 medzi Kanadou na jednej strane a Európskou úniou a jej členskými štátmi na strane druhej, a najmä na jej článok 11.3 ods. 6,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 30.7 ods. 3 dohody CETA sa časť dohody CETA predbežne vykonáva od 21. septembra 2017.
- (2) V článku 11.3 ods. 6 dohody CETA sa stanovuje, že Spoločný výbor pre vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií (ďalej len „výbor“) prijme formou rozhodnutia dohodu o vzájomnom uznávaní, ak usúdi, že dohoda o vzájomnom uznávaní je v súlade s dohodou CETA,

**PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:**

1. Týmto Výbor prijíma dohodu o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií architektov, ktorá je uvedená v prílohe k tomuto rozhodnutiu a ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto rozhodnutia.
2. Územná pôsobnosť tohto rozhodnutia sa vzťahuje na krajiny, ktoré pristupujú k Európskej únii podľa článku 30.10 dohody CETA.
3. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že na toto rozhodnutie sa vzťahuje dohoda CETA vrátane jej postupov na urovnávanie sporov uvedených v kapitole 29 a výnimiek v kapitole 28.
4. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že žiadne z ustanovení tohto rozhodnutia nebráni zmluvnej strane, aby uplatňovala opatrenia na regulovanie vstupu fyzických osôb na svoje územie alebo na ich dočasný pobyt na tomto území vrátane opatrení nevyhnutných na ochranu celistvosti svojich hraníc a na zabezpečenie zákonného pohybu fyzických osôb cez tieto hranice pod podmienkou, že sa tieto opatrenia neuplatňujú spôsobom, ktorý by zrušil alebo obmedzoval výhody, ktoré vyplývajú ktorejkoľvek zmluvnej strane z podmienok uvedených v kapitole 10 dohody CETA. Samotná skutočnosť, že sa v prípade fyzických osôb pochádzajúcich z istých krajín vyžaduje vízum, zatiaľ čo v prípade fyzických osôb z iných krajín nie, sa nepovažuje za zrušenie alebo obmedzenie výhod vyplývajúcich z podmienok uvedených v kapitole 10 dohody CETA.
5. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje právo regulovať a zavádzať nové predpisy regulujúce hospodársku činnosť vo verejnom záujme, právo dosahovať legitímne ciele verejnej politiky, napríklad ochrany a podpory verejného zdravia, sociálnych služieb, verejného vzdelávania, bezpečnosti, životného prostredia, verejnej morálky, sociálnej ochrany alebo ochrany spotrebiteľov, ochrany súkromia a údajov, a presadzovania a ochrany kultúrnej rozmanitosti.

6. Ak Európska únia plánuje zaviesť predregistračný online kurz podľa článku 5 ods. 4 prílohy, oznámi to výboru v dostatočnom predstihu, aby bolo možné prediskutovať jeho možný vplyv na toto rozhodnutie.
7. Informácie uvedené v článku 8 ods. 1 prílohy možno zostaviť v dokumente výboru a zmluvné strany ich môžu uverejniť.
8. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 30 dní odo dňa jeho prijatia výborom. Rozhodnutie sa stane záväzným, keď každá zmluvná strana výboru oznámi splnenie svojich príslušných vnútorných požiadaviek v súlade s článkom 11.3 ods. 6 dohody CETA. V záujme väčšej istoty sa uznanie odborných kvalifikácií architektov podľa tohto rozhodnutia neudeľuje skôr, ako sa toto rozhodnutie stane záväzným.
9. Toto rozhodnutie stráca účinnosť a záväznosť, ak dohoda CETA nenadobudne platnosť a ukončí sa predbežné vykonávanie dohody CETA v súlade s článkom 30.7 ods. 3 písm. d) dohody CETA, alebo ak sa skončí platnosť dohody CETA podľa článku 30.9 ods. 1 dohody CETA.
10. Pokiaľ ide o Kanadu, vnútorné požiadavky uvedené v článku 8 zahŕňajú ratifikáciu všetkými regulačnými orgánmi, ktoré sú súčasťou združenia Regulatory Organizations for Architecture in Canada (Združenie kanadských regulačných orgánov v oblasti architektúry) (ďalej len „združenie ROAC“) a tiež prípadné príslušné legislatívne a regulačné opatrenia provincií a teritórií. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že ústavná právomoc regulovať odborné kvalifikácie a služby umožňuje provinciám a teritóriám v Kanade delegovať na svoje regulačné orgány vo svojich príslušných jurisdikciách osobitné právomoci podľa vlastného uváženia.
11. Ak zmluvná strana písomne požiada výbor o zrušenie rozhodnutia, rozhodnutie sa zruší a pre zmluvné strany už nebude záväzné, pokiaľ výbor do 90 dní od prijatia takejto žiadosti nerozhodne inak.
12. V prípade zrušenia tohto rozhodnutia, vypovedania dohody CETA alebo ukončenia jej predbežného vykonávania v súlade s článkom 30.9 ods. 1 alebo článkom 30.7 ods. 3 písm. d) dohody CETA, zostávajú v platnosti rozhodnutia o uznaní odborných kvalifikácií architektov, ktoré boli udelené na základe tohto rozhodnutia pred dátumom zrušenia alebo ukončenia platnosti tohto rozhodnutia. V prípade zrušenia tohto rozhodnutia, vypovedania dohody CETA alebo ukončenia jej predbežného vykonávania sa všetky žiadosti o uznanie, ktoré boli predložené zmluvnej strane pred dátumom podania žiadosti o zrušenie tohto rozhodnutia, vypovedaním dohody CETA alebo ukončením jej predbežného vykonávania, posúdia a uzavrujú v súlade s podmienkami tohto rozhodnutia. Zrušením tohto rozhodnutia, vypovedaním dohody CETA alebo ukončením jej predbežného vykonávania v súlade s článkom 30.9 ods. 1 alebo článkom 30.7 ods. 3 písm. d) dohody CETA nie sú dotknuté akékoľvek povinnosti architektov obnoviť povolenie na vykonávanie architektonických činností v ich hostiteľskej jurisdikcii.
13. Zmluvná strana, ktorá požiadala o zrušenie tohto rozhodnutia, môže výboru predložiť písomnú žiadosť o obnovenie tohto rozhodnutia. Na tento účel môže výbor prijať rozhodnutie do troch rokov od dátumu jeho zrušenia a toto rozhodnutie výboru sa stáva záväzným v súlade s postupom uvedeným v článku 8.
14. Toto rozhodnutie je vyhotovené v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

SPOLOČNÝ VÝBOR PRE VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ

(spolupredsedovia)

## PRÍLOHA

### Dohoda o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií architektov

EURÓPSKA ÚNIA A KANADA

d'alej len „zmluvné strany“,

sa rozhodli:

1. STANOVÍŤ rámec na dosiahnutie spravodlivého, transparentného a jednotného režimu pre vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií architektov  
A
2. POTVRDZUJÚC záväzky, ktoré majú ako zmluvné strany Komplexnej hospodárskej a obchodnej dohody (CETA).
3. UZNÁVAJÚC právomoc provinčných a teritoriálnych vlád v Kanade regulovať odborné kvalifikácie a služby v rámci svojej jurisdikcie.
4. VYKONÁVAJÚC kapitolu 11 dohody CETA o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií pre povolanie architektov.
5. UZNÁVAJÚC prípravné práce a spoločné odporúčanie Architektonickej Rady Európy a Združenia kanadských regulačných orgánov v oblasti architektúry.
6. PRIPOMÍNAJÚC, že poplatok, ktorý môžu byť žiadatelia povinní zaplatiť v súvislosti so svojou žiadosťou, by mal byť primeraný a úmerný vzniknutým nákladom, a nemal by sám osebe obmedzovať poskytovanie služieb alebo výkon akejkolvek inej hospodárskej činnosti, na ktorú sa vzťahuje dohoda CETA.
7. UZNÁVAJÚC vysokú úroveň vzdelávania a praktickej odbornej prípravy architektov v členských štátoch Európskej únie a v provinciách a teritóriách Kanady, ktorá zohľadňuje rôzne národné vzdelávacie tradície a pripúšťa rovnocenné prvky.
8. PODPORUJÚC obchod s architektonickými službami medzi Európskou úniou a Kanadou stanovením podmienok pre vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií s cieľom umožniť následne registráciu alebo udelenie licencií architektom na území druhej zmluvnej strany.
9. POUKAZUJÚC na kanadskú dohodu o voľnom obchode, ktorá obsahuje ustanovenia o domácej mobilite pracovníkov v rámci Kanady.
10. PRIPOMÍNAJÚC, že žiadateľ, ktorého žiadosť o uznanie bola na základe tejto dohody zamietnutá, môže využiť postupy preskúmania uvedené v článku 12.3 ods. 6 dohody CETA,

SA DOHODLI TAKTO:

#### *Článok 1*

#### **Účel a rozsah**

1. Dohoda stanovuje podmienky a postupy, podľa ktorých jurisdikcia jednej zmluvnej strany, ktorá reguluje prístup k architektonickým činnostiam alebo ich vykonávaniu tým, že vyžaduje osobitnú odbornú kvalifikáciu, uzná odbornú kvalifikáciu a povolí tým vykonávanie architektonických činností v jurisdikcii druhej zmluvnej strany.
2. Táto dohoda sa vzťahuje na štátnych príslušníkov členského štátu Európskej únie a štátnych príslušníkov Kanady, ktorí chcú začať vykonávať architektonické činnosti ako samostatne zárobkovo činné osoby alebo ako zamestnanci.

3. Táto dohoda sa nevzťahuje na architektov, ktorí sú oprávnení vykonávať architektonické činnosti v Kanade alebo v Európskej únii na základe dohody o vzájomnom uznávaní s treťou stranou.
4. Bez toho, aby bola dotknutá táto dohoda, môžu členské štáty Európskej únie a provincie a teritória Kanady v súlade so svojimi príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi uznať odbornú kvalifikáciu, ktorá nespĺňa požiadavky tejto dohody.

## Článok 2

### Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje vymedzenie pojmov uvedené v článkoch 1.1, 1.2 a 11.1 dohody CETA. V prípade potreby sa uplatňuje aj nasledovné vymedzenie pojmov a nahrádza vymedzenie pojmov uvedené v článkoch 1.1, 1.2 a 11.1 dohody CETA:

- a) „architekt“ je fyzická osoba, ktorá má odbornú a akademickú kvalifikáciu a je registrovaná, má licenciu alebo jej ekvivalent na vykonávanie architektonických činností v jurisdikcii, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, v súlade s platnými podmienkami, ktoré umožňujú prístup k vykonávaniu architektonických činností, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda;
- b) „architektonické činnosti“ predstavujú výkon odborných činností, ktoré bežne vykonávajú držiteľia profesijného titulu „architekt“ v hostiteľskej jurisdikcii;
- c) „príslušný orgán“ je orgán alebo subjekt, ktorý je podľa zákonov a iných právnych predpisov zmluvných strán oprávnený uznávať odborné kvalifikácie, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, na účel prístupu k architektonickým činnostiam alebo ich vykonávania alebo vydávať dokumenty, ktoré sú relevantné pre fungovanie tejto dohody;
- d) „formálne kvalifikácie“ sú diplomy, osvedčenia a iné doklady vydané príslušným orgánom v jurisdikcii určenej na základe legislatívnych, regulačných alebo správnych ustanovení tejto jurisdikcie, ktoré potvrdzujú úspešné ukončenie odbornej prípravy;
- e) „hostiteľská jurisdikcia“ je jurisdikcia zmluvnej strany, ktorá podmieňuje prístup k architektonickým činnostiam alebo vykonávanie týchto činností osobitnými odbornými kvalifikáciami a v ktorej chce architekt, ktorý získal konečné odborné kvalifikácie v jurisdikcii druhej zmluvnej strany, vykonávať architektonické činnosti;
- f) „jurisdikcia“ je územie každej z provincií alebo teritórií Kanady alebo územie jednotlivých členských štátov Európskej únie, pokiaľ sa na tieto územia vzťahuje táto dohoda;
- g) „odborná prax“ je účinné a zákonné vykonávanie architektonických činností v jurisdikcii;
- h) „smernica o uznávaní odborných kvalifikácií“ je smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií, vrátane jej príloh<sup>1</sup> v znení zmien;

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.

- i) „odborné kvalifikácie“ sú kvalifikácie potvrdené dokladom o formálnej kvalifikácii alebo odbornou praxou vrátane iných potvrdení o profesijnej registrácii, licencií alebo ich ekvivalentu a
- j) „združenie ROAC“ je združenie Regulatory Organizations for Architecture in Canada (Združenie kanadských regulačných orgánov v oblasti architektúry), vnútroštátna profesijná organizácia provinčných a teritoriálnych príslušných orgánov, ktorá dobrovoľne pracuje ako kolektív pri prijímaní celoštátne uznávaných noriem a programov týkajúcich sa povolania architekta.

### Článok 3

#### Účinky uznania

1. Príslušný orgán hostiteľskej jurisdikcie uzná v súlade s postupmi a podmienkami stanovenými v tejto dohode za rovnocenné odborné kvalifikácie architekta, ktorý získal osvedčenie od ktoréhokoľvek príslušného orgánu druhej zmluvnej strany.
2. Na účely prístupu k architektonickým činnostiam alebo ich vykonávania prizná hostiteľská jurisdikcia na svojom území rovnaký účinok odborným kvalifikáciám architektov, ktorých kvalifikácie boli uznané podľa tejto dohody, ako odborným kvalifikáciám, ktoré sa vydávajú alebo osvedčujú na jej území a umožňujú prístup k vykonávaniu architektonických činností.

### Článok 4

#### Požiadavky na uznávanie

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 a s výhradou akýchkoľvek požiadaviek na jazykové zručnosti, ktoré sa môžu uplatňovať, musí architekt členského štátu Európskej únie spĺňať na vykonávanie architektonických činností v hostiteľskej jurisdikcii Kanady tieto požiadavky:
  - a) minimálne 12 rokov vzdelávania, odbornej prípravy a odbornej praxe ako architekt, ktoré sú potvrdené dokladmi o:
    - formálnych kvalifikáciách spĺňajúcich požiadavky článku 46 vrátane kvalifikácií uvedených v prílohe V alebo požiadavky článku 49 vrátane kvalifikácií uvedených v prílohe VI k smernici o uznávaní odborných kvalifikácií, ku ktorým je prípadne pripojené osvedčenie potvrdzujúce súlad s nadobudnutými právami podľa uvedenej smernice,
    - minimálne štvorročnej odbornej praxi v členskom štáte Európskej únie získanej po registrácii, udelení licencií alebo jej ekvivalentu;
  - b) platná profesijná registrácia alebo licencia architekta udelená príslušným orgánom členského štátu Európskej únie alebo ich ekvivalent, ak v členskom štáte neexistuje režim registrácií alebo udeľovania licencií;
  - c) bezúhonnosť.
2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 a s výhradou akýchkoľvek požiadaviek na jazykové zručnosti, ktoré sa môžu uplatňovať, musí architekt z Kanady spĺňať na začatie vykonávania architektonických činností v členskom štáte Európskej únie tieto požiadavky:
  - a) minimálne 12 rokov vzdelávania, odbornej prípravy a odbornej praxe ako architekt, ktoré sú potvrdené dokladmi o:



- formálnej kvalifikácii vydanými v Kanade a umožňujúcimi vykonávať povolanie architekta, ako sa uvádza v dodatku I, a
  - minimálne štvorročnej odbornej praxi získanej po registrácii alebo udelení licencie;
- b) platná profesijná registrácia alebo licencia architekta udelená príslušným orgánom v Kanade;
- c) spôsobilosť.
3. Požiadavky uvedené v odseku 1 písm. a) prvej zarážke alebo v odseku 2 písm. a) prvej zarážke môžu byť splnené aj formálnymi kvalifikáciami vydanými treťou stranou a uznanými za rovnocenné na základe požiadaviek jurisdikcie zmluvnej strany a prípadne doplnenými o odbornú prípravu, skúšku alebo odbornú prax, ako sa vyžaduje v danej jurisdikcii.

### Článok 5

#### Kompenzačné opatrenie

1. Architekt členského štátu Európskej únie, ktorý chce začať vykonávať architektonické činnosti v hostiteľskej jurisdikcii štátu Kanada, musí absolvovať a úspešne dokončiť 10-hodinový predregistračný online kurz, aby splňal požiadavky na znalosti špecifické pre danú oblasť týkajúce sa stavebných predpisov, stavebných dokumentov, riadenia zmlúv a odborných postupov. V žiadosti uvedenej v článku 6 ods. 1 musia byť uvedené poplatky za účasť na kurze. V dodatku II sú stanovené požiadavky a formy predregistračného online kurzu.
2. Tento predregistračný online kurz nesmie ísť nad rámec toho, čo je primerané na riešenie rozdielov v znalostiach špecifických pre danú oblasť medzi členskými štátmi Európskej únie a provinciami a teritóriami Kanady. Nesmie bezdôvodne odrádzať od podania žiadosti o uznanie a nesmie prehnane oddaľovať ani sťažovať prístup architektov k odborným činnostiam uvedeným v odseku 1 alebo ich vykonávanie. Skúšobné moduly predregistračného online kurzu si možno zopakovať až trikrát v priebehu troch mesiacov od prvého prístupu k nim.
3. Absolvovanie predregistračného online kurzu sa môže vyžadovať iba od architektov uvedených v odseku 1, ktorí sa usilujú o uznanie svojich odborných kvalifikácií hostiteľskou jurisdikciou Kanady prvýkrát.
4. Európska únia si vyhradzuje právo zaviesť rovnocenný predregistračný online kurz. Odseky 1 až 3 by sa pod podmienkou vykonania potrebných zmien uplatňovali na každý takýto online kurz, s výnimkou požiadaviek a modalít podľa dodatku II.

### Článok 6

#### Postupy uznávania

1. Architekt, ktorý chce začať vykonávať architektonické činnosti v jurisdikcii druhej zmluvnej strany, predloží príslušnému orgánu tejto jurisdikcie elektronickú žiadosť doplnenú o dokumenty a osvedčenia uvedené v dodatku III, ak o ne hostiteľská jurisdikcia požiada. Žiadosti o uznanie sa podávajú v jazyku hostiteľskej jurisdikcie alebo v akomkoľvek inom jazyku, ktorý hostiteľská jurisdikcia akceptuje.
2. Príslušný orgán potvrdí prijatie elektronickej žiadosti do jedného mesiaca od jej prijatia a informuje žiadateľa, či sa žiadosť považuje za úplnú. Ak žiadosť nie je

úplná, príslušný orgán uvedie dodatočné informácie, ktoré sa vyžadujú na doplnenie žiadosti a umožní žiadateľovi opraviť žiadosť v primeranej lehote.

3. Postup posúdenia žiadosti o uznanie musí byť ukončený čo najskôr a musí viesť k riadne odôvodnenému rozhodnutiu príslušného orgánu hostiteľskej jurisdikcie do troch mesiacov odo dňa predloženia úplnej žiadosti žiadateľom.
4. Ak príslušný orgán požaduje úspešné dokončenie predregistračného online kurzu uvedeného v článku 5, príslušný orgán poskytne žiadateľovi možnosť absolvovať tento kurz bez zbytočného odkladu hneď, ako usúdi, že požiadavky uvedené v článku 4 sú splnené. Príslušný orgán v každom prípade poskytne žiadateľovi možnosť absolvovať v prípade potreby predregistračný online kurz a jazykovú skúšku, a ak obe úspešne dokončí, poskytne žiadateľovi v lehote uvedenej v odseku 3 riadne odôvodnené rozhodnutie o žiadosti.
5. Ak príslušný orgán žiadosť zamietne, žiadateľa o tom písomne informuje bez zbytočného odkladu. Príslušný orgán informuje neúspešného žiadateľa o dôvodoch zamietnutia jeho žiadosti.
6. Všetky poplatky, ktoré môžu žiadateľom vzniknúť v súvislosti s ich žiadosťou, musia byť úmerné nákladom, ktoré vzniknú príslušným orgánom hostiteľskej jurisdikcie.

#### Článok 7

##### **Vykonávanie architektonických činností v hostiteľskej jurisdikcii**

1. Architekt, ktorý získa uznanie svojej odbornej kvalifikácie v rámci tejto dohody a vykonáva architektonické činnosti v hostiteľskej jurisdikcii, musí dodržiavať zákony, predpisy, pravidlá správania a etické pravidlá hostiteľskej jurisdikcie, ktoré sa uplatňujú na architektov, ako sú pravidlá týkajúce sa povinného poistenia hmotnej zodpovednosti pri výkone povolania, jazykových zručností, kontinuálneho profesijného rozvoja, registračných poplatkov a používania obchodných alebo firemných mien.
2. Architekt, na ktorého sa vzťahuje odsek 1 je oprávnený vykonávať architektonické činnosti na základe profesijného titulu používaného v hostiteľskej jurisdikcii, ak je takýto titul chránený zákonom.
3. Ak odbornú kvalifikáciu architekta členského štátu Európskej únie uvedenú v článku 4 ods. 1 uznala jedna hostiteľská jurisdikcia Kanady, iná hostiteľská jurisdikcia Kanady už nemôže architektovi nariadiť žiadne doplnkové kurzy, ktoré by sa nevyžadovali od kanadského architekta ako podmienka registrácie v ďalšej hostiteľskej jurisdikcii.

#### Článok 8

##### **Vykonávanie**

1. Každá zmluvná strana sprístupní verejnosti alebo zabezpečí, aby jej príslušné orgány verejnosti sprístupnili, podľa možnosti v elektronickej forme, informácie týkajúce sa:
  - a) názvov a adries príslušných orgánov, ktoré spravujú žiadosti o uznávanie kvalifikácií;
  - b) príslušných požiadaviek a postupov súvisiacich s uplatňovaním a správou rozhodnutí o vzájomnom uznávaní kvalifikácií;

- c) postupov súvisiacich s povinnou registráciou alebo členstvom v profesijnom orgáne a
  - d) zákonov a iných právnych predpisov uplatniteľných na výkon odborných činností, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, najmä vrátane požiadaviek na znalosti špecifické pre danú oblasť, ktoré sa testujú na predregistračnom online kurze uvedenom v článku 5.
2. Každá zmluvná strana sa usiluje informovať druhú zmluvnú stranu o nových právnych predpisoch alebo zmenách existujúcich právnych predpisov, ktoré prijala pri výkone svojho práva na reguláciu a ktoré by mohli mať vplyv na uznávanie kvalifikácie architektov v súlade s článkom 11.5 písm. d) dohody CETA.
  3. Príslušné orgány všetkých jurisdikcií zmluvnej strany úzko spolupracujú a poskytujú si vzájomnú pomoc v snahe uľahčiť uplatňovanie tejto dohody.
  4. Žiadne z ustanovení tejto dohody nebráni príslušným orgánom alebo ich združeniam, aby sa pravidelne stretávali s cieľom diskutovať o otázkach týkajúcich sa regulácie povolania architektov.
  5. Zmluvné strany predložia akékoľvek problémy vyplývajúce z vykonávania alebo fungovania tejto dohody Výboru pre vzájomné uznávanie zriadenému podľa článku 26.2 ods. 1 písm. b) dohody CETA, ak takéto problémy nie je možné vyriešiť v súlade s týmto článkom. Výbor zasadne bezodkladne najneskôr do 45 dní od prijatia žiadosti a bude sa snažiť dosiahnuť vzájomne uspokojivé riešenie záležitosti do štyroch mesiacov odo dňa konania zasadnutia výboru.
  6. Ak Spoločný výbor CETA skúma účinok nového pristúpenia k EÚ v súlade s článkom 30.10 dohody CETA, Výbor pre vzájomné uznávanie zasadne a predloží správu Výboru pre služby a investície s cieľom podporiť preskúmanie spoločného výboru.

## DODATOK I

### **Doklady o formálnej kvalifikácii vydané v Kanade a umožňujúce vykonávať povolanie architekta, podľa článku 4 ods. 2**

V Kanade je jednou z podmienok na získanie prístupu ku kvalifikácii architektov vzdelanie osvedčené diplomom jednej z týchto univerzít:

- University of British Columbia,
- University of Calgary,
- Carleton University,
- Technical University of Nova Scotia (TUNS) – v súčasnosti Dalhousie University,
- Université Laval,
- University of Manitoba,
- McGill University,
- Université de Montréal,
- University of Toronto, a
- University of Waterloo.

Príslušné tituly sú:

- Bachelor of Architecture (bakalár architektúry) (B. Arch) do roku 2004 a
- Master of Architecture (magister architektúry) (M. Arch).

Canadian Architectural Certification Board (Kanadská rada pre osvedčovanie architektov) (CACB) alebo príslušný orgán môžu posúdiť aj osobitné odborné tituly alebo diplomy v oblasti architektúry od neakreditovaných inštitúcií a udeliť osvedčenie, ak spĺňajú kanadskú vzdelávaciu normu schválenú združením ROAC. Kanadská rada pre osvedčovanie architektov vedie na svojom webovom sídle zoznam súčasných akreditácií, ako aj informácie o spôsoboch osvedčovania.

V prípade absolventov, ktorí získali titul na jednej z kanadských škôl architektúry pred zavedením systému akreditácie študijných programov Kanadskou radou pre osvedčovanie architektov v roku 1991, táto rada individuálne osvedčila vzdelanie každého absolventa architektúry, ktorí získal vzdelanie na jednej z vyššie uvedených univerzít.

## DODATOK II

### Podrobné informácie o 10-hodinovom predregistračnom online kurze uvedenom v článku 5

#### 1. Všeobecné zásady a ciele kurzu

Cieľom predregistračného online kurzu uvedeného v článku 5 je zabezpečiť, aby architekt členského štátu Európskej únie, ktorý chce začať vykonávať architektonické činnosti v hostiteľskej jurisdikcii Kanady, získal znalosti špecifické pre danú oblasť požadované na vykonávanie činnosti v jednej z kanadských provincií alebo teritórií.

Po ukončení kurzu bude žiadateľ rozumieť tomu, aké služby má architekt poskytovať, zmluvným požiadavkám pred začatím poskytovania architektonických služieb, odborným povinnostiam v prípade samoregulačného povolania, požiadavke chrániť verejné statky, administratívnym a právnym povinnostiam, o ktorých musí architekt vedieť, aby mohol poskytovať architektonické služby v Kanade, a tomu, kde hľadať hlavné referenčné informácie vrátane stavebných zákonov, interných nariadení, priemyselných noriem a iných regulačných dokumentov.

#### 2. Obsiahnuté znalosti špecifické pre danú oblasť

Medzi znalosti špecifické pre danú oblasť patria:

- vyhľadávanie a dokumentácia príslušných stavebných predpisov,
- pochopenie postupov na dosiahnutie úľavy alebo odchýlky od konkrétnych požiadaviek na základe týchto stavebných predpisov,
- hodnotenie výrobkov a materiálov,
- zabezpečenie, aby bol projekt v súlade s platnými predpismi,
- príprava a rokovanie o zmluvách o dielo na dodanie stavebných prác vrátane zmluvných podmienok pre výstavbu s cieľom objasniť úlohy architekta, zhotoviteľa, vlastníka, záručnej spoločnosti a poisťovateľa počas administrácie stavebnej fázy,
- žiadosti o stavebné povolenie,
- dohľad nad postupom výstavby a preskúmanie výkonnosti a
- etický kódex.

#### 3. Výsledky a revízny postup

Po absolvovaní predregistračného online kurzu dostane žiadateľ okamžité oznámenie o tom, či dosiahol požadované hodnotenie. Výsledky sa súčasne posielajú združeniu ROAC, ktoré ich zaznamená.

### DODATOK III

#### Dokumenty, ktoré sa môžu vyžadovať v súlade s článkom 6 ods. 1

Príslušný orgán hostiteľskej jurisdikcie môže v prípade potreby od žiadateľa vyžadovať, aby mu elektronickou formou poskytol ktorýkoľvek z týchto dokumentov:

1. doklad o občianstve alebo o trvalom pobyte v zmluvnej strane;
2. doklad o formálnej kvalifikácii;
3. osvedčenie o odbornej praxi;
4. list od príslušného orgánu jurisdikcie, v ktorej je architekt kvalifikovaný, zaslaný elektronicky priamo príslušnému orgánu hostiteľskej jurisdikcie a potvrdzujúci:
  - a) dátum registrácie alebo udelenia licencie, alebo ich ekvivalent, ak v jurisdikcii, v ktorej je architekt kvalifikovaný, neexistuje režim povolení alebo registrácie;
  - b) súlad s požiadavkami na odbornú kvalifikáciu stanovenými v článku 4 ods. 1 písm. a), prípadne v článku 4 ods. 2 písm. a) tejto dohody;
  - c) bezúhonnosť alebo spôsobilosť a
  - d) ak sa naň nevzťahuje písmeno c), dôkaz o tom, že voči architektovi nie je vedené disciplinárne konanie a že mu nebol pozastavený alebo zakázaný výkon architektonickej činnosti z dôvodu závažného profesijného pochybenia alebo z dôvodu odsúdenia za spáchanie trestného činu.

Ak hostiteľská jurisdikcia vyžaduje dôkaz podľa uvedených písmen c) alebo d), prijme ako dostatočný dôkaz osvedčenie vydané príslušným orgánom jurisdikcie, v ktorej je architekt kvalifikovaný. Ak príslušný orgán nevydáva takéto osvedčenia, hostiteľská jurisdikcia prijme prisahné vyhlásenie alebo čestné vyhlásenie dotknutého architekta pred príslušným súdnym alebo správnym orgánom, notárom alebo kvalifikovanou profesijnou komorou. V takom prípade žiadateľ predloží aj osvedčenie vydané takýmto orgánom alebo notárom, ktoré potvrdzuje pravosť jeho prisahného alebo čestného vyhlásenia;

5. dôkaz, že žiadateľ je poistený proti finančným rizikám vyplývajúcim z profesijnej zodpovednosti v súlade s právnymi predpismi hostiteľskej jurisdikcie;
6. výpis z registra trestov z jurisdikcie uvedenej v bode 4;
7. platbu alebo doklad o zaplatení požadovaných poplatkov za podanie žiadosti.

Doklady uvedené v bodoch 4, 5 a 6 tohto dodatku nesmú byť v deň ich predloženia staršie ako tri mesiace.